ISTRUZIONI PER L'USO DEI SERBATOI PLASTICA PORTATILI

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF PORTABLE PLASTIC TANKS

NOTICE D'EMPLOI DES RESERVOIRS PLASTIQUES PORTABLES

GEBRAUCHSANWEISUNG FOR TRAGBARE PLASTIKTREIBSTOFFBEHALTER

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE DEPOSITOS PORTATILES DE PLASTICO

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DRAAGBARE PLASTIC TANKS

(I) ISTRUZIONI PER L'USO DEI SERBATOI PLASTICA PORTATILI

I serbatoi destinati a contenere combustibili liquidi aventi punto di infiammabilità inferiore a 328 K (55° C) (benzina, cherosene e simili) devono essere indipendenti dallo scafo, devono essere sistemati in posti areati, il più possibile lontano dai motori, o da altre sorgenti di calore in modo da non sentire l'influenza del calore stesso. Se necessario devono essere protetti da schermi di isolamento incombustibile e non assorbente.

Essi non devono essere sistemati in locali alloggi ed è vietato porli in zone di facile calpestio ed esporli ai raggi solari. É inoltre molto pericoloso utilizzare i serbatoio come sedili.

Per effetto della differenza di temperatura, il carburante tende ad aumentare di volume fino ad un massimo del 5%, pertanto per il corretto riempimento del serbatoio, lo stesso va posizionato in orizzontale con il tappo rivolto verso l'alto, in modo da mantenere il necessario volume d'aria (5%) a livello massimo del tappo di carico.

Prima dell'uso del serbatoio è necessario assicurarsi che:

1) All'interno non vi siano impurità e/o residui di lavorazione (consigliamo comunque l'aspirazione e/o il lavaggio mediante acqua calda).
2) Il serbatoio sia completamente asciutto.
3) Sia aperto l'apposito sfiato sul tappo prima dell'accensione del motore.
4) Il tappo non deve essere fortemente stretto ma avvitato sino al raggiungimento della battuta.

Si avverte che per il cambio di innesti rapidi sul pescante è necessario solamente svitare il portagomma e non l'intero pescante. Questo per non compromettere la tenuta stagna del pescante già sigillato dalla casa madre in fase di collaudo. Si consiglia comunque l'uso di innesti prodotti dalla casa produttrice del serbatoio.
Il costruttore non risponde di danni a persone o a cose per errato montaggio, manomissione della raccorderia, che deve essere cambiata o modificata solo da persone qualificate, ed in caso di non protezione adeguata del serbatoio.

Il serbatoio è garantito per anni **1** dalla data di fabbricazione (vedi data sulla targhetta di identificazione del serbatoio). In caso di acquisto posteriore alla data d'espirazione della garanzia, si provveda prima dell'installazione ad un accurato controllo visivo e tenendo a prova di ciò, la fattura/scontrino di acquisto.

(GB) INSTRUCTIONS FOR THE USE OF PORTABLE PLASTIC TANKS

The tanks used to contain liquid fuels and having a flash point inferior to 328K (55°) (such as petrol, kerosene and similars) should be detached from the craft's hull and should be placed in ventilated areas and as far as possible from the engine or from other heat sources so tat they are out of the heat influence. If it is necessary they should be protected by a fireproofing and absorbent shield.

They do no have to be positioned in the lodging rooms.

Place them in a passage way or expose them directly to the sun is absolutely forbidden.

It is also dangerous to use them as seats.

The fuel tends to increase its volume of 5%,due to the differente of temperature, so for a correct filling of the tank, it should be placed horizontally with its cap on the upper side of the tank. In this way one can mantain the indispensable air volume (5%) in the tank.

Before using the tank, please check:

1) That inside are not left debris/impurities (we suggest in any case to aspirate and/or wash with hot water).
2) The tank is completely dry.
3) The vent on the cap is open, before star the engine.
4) The cap should not be very thighly closed but only screwed in position up to thread end.

Please note that to change the quick-release connector on the fuel pick up, is not necessary to unscrew the whole piece but only the hose terminal.
This to avoid leakage of the pick up hermetically sealed during testing from the manufacturer.
We suggest in any case, for a better result, the use of the connectors manufactured by the tanks producers.
The manufacturer is not responsible for any damages occurred to things or people caused by a wrong installation, by a tampering of the fittings which should be substituted or modified only by qualified technicians, or by inadeguate protection of the tank.

The tank is guaranteed 1 year since the manufacture date (see the date on the identification plate on the tank).
If the purchase take piace after the expiry date of the warranty, we suggest to control carefully the tank before the installation, and to preserve the relative invoice.

(F) NOTICE D'EMPLOI DES RESERVOIRS PLASTIQUES PORTABLES

Les réservoirs pour combustibles liquides (essence, kerosène et autres de méme type), dont le point-éclair est inférieur à 55°C, doivent étre placés aussi loin que possible du moteur ou de toute autre source de chaleur pour ne subir aucune influence calorifique.
Si nécessaire, les recouvrir d'une protection calorifuge et absorbente.

Ne jamais les installer dans une cabine ni dans un endroit de passage.
Ne pas exposer à la lumière directe du soleil.
Ne jamais s'y asseoir.

Le combustible a tendance à augmenter en volume de 5% en raison du changement de temperature. Pour remplir le réservoir correctement, il est donc nécessaire d'installer le réservoir à l'horizontale avec le bouchon sur le dessus, afin de garder la quantité indispensable (5%) de volume d'air dans le réservoir.

Avant usage, vérifier:

1) Qu'aucune impureté n'est à l'intérieur (il est de toutes fagons conseillé de nettoyer l'intérieur avec un aspirateur et/ou de laver en eau chaude).
2) Que le réservoir est entièrement sec.
3) Qu'avant le démarrage du moteur, l'évent sur le bouchon est ouvert.

4) Que le serrage du bouchon est normal et non pas excessif.

Note: pour changer le connecteur de sortie carburant, il n'est pas nécessaire de tout démonter mais seulement le support annelé du tuyau. Ceci pour éviter les fuites.
Nous suggérons, pour une bonne fiabilité d'utilisation, d'utiliser les connecteurs originaux fournis par le fabricant.

Le fabricant ne peut etre tenu responsable pour tout dommage matériel ou corporei consécutif à une installation fautive ou à une protection insuffisante du réservoir.
Toute modification ou tout changement de l'installation doit etre faite par des techniciens professionnels.

Le réservoir est garanti un an à partir de la date de fabrication (voir date sur plaque d'identification).
Si l'achat est postérieur à la date d'expiration de la garantie, il est conseillé de vérifier le réservoir avant son installation et de conserver le regu.

(D) GEBRAUCHSANWEISUNG FÚR TRAGBARE PLASTIKTREIBSTOFFBEHÀLTER

Die fur Flussigbrennstoffe mit einem Flammpunkt unter 328 K (55 °) (Benzin, Kerosin, u..) bestimmten Behfflter diirfer mit dem Boot nicht festverbunden sein; sie sind an beliifteten Stellen anzubringen, mòglighst weit entfernt von den Motoren und anderen Mrmequellen, um so jeden li'Thrmeeinfluf3 zu vermeiden. Niitigenfalls sind sie mit einem nicht brennbaren und nicht saugffihigen Material zu isolieren.

Sie dirfen weder in Unterkunftsrlimlichkeiten noch an Órtlichkeiten, wo sie leicht beschldigt werden kònnen, aufgestellt werden.

Ebensowenig &hien sie der Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden. Weiters ist es geffirlich, die Treibstoffbehfflter als Sitzgelegenheit zu verwenden.

Da bei Temperaturunterschieden der Treibstoff zu einer Ausdehnung bis maximal 5% neigt, ist es kir einer korrektes Anffillen des Behfflters notwendig, diesen in horizontaler Lage mit dem Verschluf3 nach obenhin aufzustellen, um den erforderlichen Luftraum (von 5%) bei maximaler des Einffillverschlusses zu erhalten.

Von Gebrauch des Behàlters hat man zu OberprOfen, daB:

1) Im Inneren keine Verunreinigungen und/oder Bearbeitungsdickst&de vorhanden sind. (Wir empfehlen auf jeden Fall diesen abzusaugen und/oder mit Warmwasser durchzuspi.ilen).

2) Der Behfflter vollstridig trocken ist.
3) Das auf dem Verschluf3 eigens angebrachte Entliittungsventil geòffnet ist, bevor der Motor gestartet wird.
4) Die Verschluf3kappe nicht zu fest, sondern nur bis zum Anschlag zugeschraubt ist.

Es wird darauf hingewiesen, daf3 fiir den Wechsel der Anschluf3kupplung auf der Ansaugvorrichtung nicht die ganze Ansaugvorrichtung abzuschrauben. Dies um die Dichtfestigkeit des auf dem Behner bei der Kolladierung von Herstellerfirma versiegelten Ansaugvorrichtung nicht zu beeintrchtigen. Es wird jedenfalls empfohlen,von der

Tankherstellerfirma erzeugte Kupplungen zu verwenden.

Der Hersteller haftet nicht fiir Personen-oder Sachschlien, die auf eine unsachgemne Montage und unerlaubtes Hantieren an den Anscliissen, die nur von Fachffiften und im Falle eines unzureichenden Behfflterschutzes ausgetauscht oder verndert werden diirfen, zuri.ickzufiihren sind.

Die Grantie des Treibstoffbehfflter betr4t ein Jahr ab Herstellungsdatum (siehe Datum auf der Erkennungs-plakette des Behfflters). Im Falle eines Kaufes nach Ablauf der Garantiefrist wird vor der Montage fiir eine sorgffiltige Inspektion gesorgt, fiir welche als Besttigung eine Rechnung ausgestellt wird.

(E) INSTRUCCIONES PARA EL USO DE DEPOSITOS PORTATILES DE PLASTICO

Los depósitos utilizados para combustibles líquidos con un punto de inflamación inferior a 328 K (559 (tales como gasolina, queroseno y similares) deben estar separados del casco de la embarcación y se deben colocar tan lejos como sea posible del motor o de otras fuentes de calor, de modo que no estén influidos por el calor. Si fuera necesario deberà protegerse con una pantalla incombustible.

No deberàn ser situados en cabinas.

Su colocación en sitios de paso 6 expuestos directamente al sol esté absolutamente prohibido.

También es peligroso utilizarlos como asientos.

El combustible tiende a incrementar su volumen aproximadamente un 5%, debido a diferencia de temperatura, de modo que para un correcto llenado del depósito, debe colocarse horizontalmente con su boca de llenado en la parte superior del depósito. De este modo, puede mantener el volumen de aire indispensable en el depósito (5%).

Antes de usar el depósito, por favor compruebe que:

1) El interior del depósito esté libre de impurezas (aconsejamos en cualquier caso, aspirarlo 6 lavarlo con agua caliente).

2) El depósito esté completamente seco.
3) Abrir el respiradero del tapón antes de arrancar el motor.
4) El tapón no esté excesivamente apretado, sino solamente enroscado hasta el tope de rosca.

Si debe cambiar el conector ràpido en la toma de combustible, no es necesario desenroscar la pieza entera, sino solamente el racor de conexión a la manguera. Esto evita pérdidas en la toma de combustible, herméticamente sellada durante el montaje y las pruebas efectuadas por el fabricante. En cualquier caso se aconseja el uso de conectores fabricados por el fabricante del depósito.

El fabricante no es responsable de ningún daho ocurrido a cosas 6 personas, causado por una mala instalación 6 racors forzados que deberàn ser sustituidos 6 modificados sólo por técnicos cualificados, 6 por una inadecuada protección de los depósitos.

El depósito esté garantizado durante **1** ano desde la fecha de fabricación (ver fecha en la placa de identificación del depósito). Si la compra tiene lugar después de expirar la fecha de garantia, sugerimos controlar cuidadosamente el depósito antes de la instalación y conservar la factura correspondiente.

(NL) INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DRAAGBARE PLASTIC TANKS

De tanks geschikt voor vloeibare brandstoffen met een ontvlampunt beneden 328K (55°) (zoals benzine, kerosine etc.) en ze moeten los van het casco van het vaartuig opgesteld worden. De plaats moet bovendien zo ver mogelijk van de motor en andere hittebronnen verwijderd zijn, zodat de tank niet aan hitte blootgesteld wordt. Indien noodzakelijk moet de tank beschermd worden door een vuurbestendig en/of hitte-absorberend schild.

De tank moet niet in verblijfruimten geplaatst worden. In een doorgang of op een plaats direct in de zon, is absoluut verboden. Gebruik als stoel is gevaarlijk.

Het volume van de brsndstof neemt met 5% toe als gevolg van temperatuurverschillen. Om een tank op de correcte wijze te vullen, moet deze horizontaal geplaatst zijn, met de dop aan de bovenzijde. Op deze manier blijft de noodzakelijke ruimte (5%) behouden.

Voordat de tank in gebruik genomen wordt, dient men ervoor te zorgen dat:

1) De tank volkomen leeg is, d.w.z. dat zich geen stof, kruimels of andere vaste stoffen in de tank bevinden. (Wij adviseren de tank om te spoelen of met een stofzuiger schoon te zuigen).
2) De tank volledig droog is.
3) De ventilatie opening op de dop open is, alvorens de motors te starten.

4) De dop niet te vast aangedraaid is. Aandraaien tot het draadeind is voldoende ("aan is aan").

N.B. om de snelkoppeling van de brandstofleiding te verwisselen, is het niet nodig het gehele deel los te schroeven. Het is voldoende om het slangeinde los te schroeven. Het gedeelte waar de koppeling op de tank bevestigd is, wordt door de fabrikant zodanig behandeld, dat het geheel hermetisch verzegeld is. Dit om lekkage te voorkomen. Voor de beste resultaten adviseren wij originele, door de fabrikant van de tank geproduceerde, connectors.

De fabrikant van de tank is niet verantwoordelijk voor enige schade aan voorwerpen of mensen, als gevolg van verkeerde installatie, loszittende klemmen en/of bevestigingen. Deze moeten door gekwalificeerd personeel gerepareerd of vervangen worden. Ook neemt de fabrikant geen verantwoordelijkheid voor onvoldoende of slechte bescherming van de tank.

De tank is gegarandeerd voor de duur van **1** jaar vanaf de fabricagedatum. (Deze datum is te vinden op het identificatieplaatje op de tank). Als de aankoop plaats gevonden heeft nadat de garantietermijn is verstreken, adviseren wij de tank zorgvuldig te inspecteren en de aankoopfactuur te bewaren.